



ふれあい

協会情報誌

NO. 80

2014 夏

皆で盛り上がろう！親子三代夏祭り「千葉おどり」 日本人・外国人の多国籍チーム（PAP チーム）参加者大募集！



「千葉おどり」楽しいですよ！

PAP（ピープルアンドピープル）チーム参加者募集

受付開始：8月1日（金）

日 時：平成 26 年 8 月 17 日（日）

16：30～20：00（予定）

場 所：千葉市中央区銀座通り周辺

定 員：80 名（先着順）

※中学生未満は保護者同伴のこと

申込方法：氏名（ふりがな）・国籍・性別・連絡先をお知らせください。

協会窓口、E-mail、FAX で受け付けます。

注意事項：外国の方優先で浴衣の貸し出しをします。

料 金：約 1,000 円（クリーニング代として）



暑さも忘れ踊る PAP チーム

「外国人と日本人の交流会」開催のお知らせ

千葉市の姉妹都市カナダ・
ノースバンクーバーからの
青少年も参加します。

だれでも無料で参加できます。下記の
都合の良い時間にぜひお越しください。
楽しくおしゃべりをして、交流しましょう。

8月12日（火）13：00～17：30

千葉市国際交流プラザ

（千葉中央ツインビル 2 号館 8 階）

今回は三味線演奏、剣舞などを披露する
予定です。

申し込み不要！気軽にお越しください！



前回の交流会の様子

..... 目 次

- P1 親子三代夏祭り参加者募集
「外国人と日本人の交流会」開催の
お知らせ
- P2 平成 25 年度事業報告
- P3 平成 25 年度賛助会員会費報告
千葉市外国人留学生交流員の紹介
- P4 平成 26 年度事業計画
外国人法律相談について
- P5 講座のご案内
外国人生活相談について
- P6 広告

Access!



1 多文化理解推進事業

- 交流サロン** (親子三代夏祭り「千葉おどり」への参加、日本語スピーチ大会と交流会、外国人と日本人の交流会、市内学校での外国文化紹介など)
- 語学講座** 英語サロン・中国語サロン
- 青少年交流** カナダ・ノースバンクーバー市(派遣・受入44回目)、アメリカ・ヒューストン市(派遣31回目)、スイス・モントルー市(受入16回目)
★派遣生の交流事業レポートは次のURLでご覧いただけます!
(URL) <http://www.ccia-chiba.or.jp/001kyokai/jigyo01.html>



ノースバンクーバー派遣



日本語スピーチ大会発表者の皆さん

- 地域連携コーディネート事業** 市保育所職員への研修・美浜区保健福祉センターにて健康相談に関する通訳/翻訳・千葉市の制度説明の通訳・災害時の対応方法について翻訳など
- 多文化共生推進啓発事業** 千葉中央警察署による生活指導通訳・高浜地区や市内日本語学校でのごみの捨て方通訳・美浜区民フェスティバル・ちば市民活力創造フェア・ボランティアフェア2014、稲毛区役所出張窓口(敬愛大学)で協会PR
- 職場体験受入** 学生への就業体験機会提供

2 外国人市民支援事業

- 日本語学習支援**



ボランティアの方による外国人へのマンツーマン日本語学習支援件数は297件でした。大勢のボランティアさんの活躍により、多くの外国人の方が日本語が話せるようになりました！ボランティアの皆さん、また、当事業経費を支援してくださる賛助会員の皆さん本当にありがとうございます！

- 外国人生活相談** 英語、中国語、韓国語、スペイン語、フィリピン語
- 外国人法律相談** (毎月開催)
- 留学生学習奨励** 市内大学に通う留学生交流員4名へ奨学金授与・留学生による一般市民への文化紹介
- 災害時における外国人市民支援** 九都県市合同防災訓練への参加・外国人のための防災教室・災害時翻訳シミュレーション訓練



AED訓練の様子

3 市民活動支援事業

- ボランティアコーディネート** 日本語学習支援・通訳・災害時語学・翻訳・ホームステイ・ホームビジット・文化紹介・国際交流支援

登録件数は2,732件にのびます。
当年度は452件の活動に、多くのボランティアさんのご協力をいただきました！ありがとうございます！

- ボランティア研修** 日本語学習支援ボランティア講座(入門・養成・実践)、やさしい日本語ガイダンス
- 国際交流・国際協力団体活動助成** 12団体へ助成
※各団体の助成対象事業の詳細は、ホームページでご覧いただけます。
URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/001kyokai/jyosei-hokoku01.html>
- ちば市国際ふれあいフェスティバル支援** (26団体参加・来場者約600人)
- 日本語教室ネットワーク** (市内の日本語教室を協会ホームページへ掲載・紹介)
- 国際交流関係事業に係る後援等**

4 情報収集・提供事業

- ホームページ運営** 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語。楽しいイベント情報だけでなく、フェイスブックやブログにて生活情報や災害時情報などを随時更新!
- 協会情報誌発行** 本誌「ふれあい」を年4回発行(6・9・12・3月)
- 生活情報誌発行** 市政だよりを英語・中国語・やさしい日本語に翻訳し毎月1回発行、ホームページへも掲載
- 情報ラウンジ** 国際交流/協力情報・無料インターネット・ふれあいボードでの市民間交流場の提供等



賛助会員のみなさま ありがとうございます

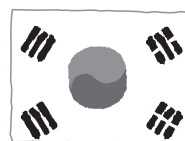


みなさまからいただいた会費は、外国人市民と日本人市民がともに暮らせる社会の実現に向けて使われています。日常生活で日本語が話せない、習慣の違いに悩む外国人の方のための日本語学習支援事業や生活相談・法律相談、そして災害時に対応できるよう防災訓練への参加などの事業を行っています。また、協会は毎日、日本語を一生懸命に勉強する外国人学習者の皆さん、熱心に教えるボランティアの皆さん、生活相談で訪れる外国人の皆さんでにぎわっています。こうした協会の公益事業は皆様の支援で支えられています。

平成 25 年度 賛助会員会費報告

■収入 4,422,090円	
賛助会員会費	2,530,535円
その他(基本財産運用収入、講座受講料等)	1,891,555円
■支出 4,422,090円	
多文化理解推進事業 (交流サロン、語学サロン)	323,459円
市民活動支援事業 (ボランティアコーディネート、ボランティア研修等)	1,312,372円
外国人市民支援事業 (日本語学習支援、外国人生活相談・法律相談、災害時外国人市民支援等)	861,977円
情報収集・提供事業 (外国語生活情報誌発行、ホームページ運営等)	1,924,282円

千葉市外国人留学生 交流員のご紹介



当協会では留学生支援として「千葉市外国人留学生交流員事業」を実施しています。

この事業は、外国人留学生を千葉市外国人留学生交流員に任命し、地域における国際交流及び千葉市に居住する外国人への支援事業などに協力して頂くことにより、彼らに地域における日本人と外国人市民のかけ橋となってもらうことを目的に実施しています。

今年度も、留学生数の多い市内大学から推薦された4名の留学生を交流員として任命しました。交流員主催(自主企画・運営)による自国の文化紹介イベントも実施します。また、交流員の皆さんは、協会主催“外国人と日本人の交流会”や“親子三代夏祭り”(※詳細は表紙参照)にも参加する予定です。

イベントに参加して、彼らとお話しませんか？



写真左から
千葉大学の
神田外語大学の
敬愛大学の
東京情報大学の

SIM DARY (シム ダリー) さん
孫相宰 (ソン サンジェ) さん
穆婷婷 (ム テイテイ) さん
胡俊娜 (コ シュンナ) さん

出身:カンボジア
出身:韓国
出身:中国
出身:中国

事業計画の概要

今年度は協会設立 20 周年目にあたるため、記念誌を作成するとともに、各種事業を記念事業として繰り広げていきます。また、事業を展開する中で、これまでの当協会の歩みや外国人支援の実績など協会の存在意義を広く PR し、より多くのボランティアや賛助会員などの協力者が得られるように努めていきます。

自主事業

1 多文化理解推進事業

●交流サロン

- PAP チーム：親子三代夏祭り参加を通じた市民と外国人市民との交流
- 外国人による日本語スピーチ大会
- 留学生交流員による文化紹介：市内大学に通う留学生による自国文化紹介
- 異文化交流サロン：外国や日本の文化紹介と交流(年 5 回)

●青少年交流

- カナダ・ノースバンクーバー市(受入・派遣 8 月)
- アメリカ・ヒューストン市(受入 6 月)
- スイス・モントルー市(派遣 7～8 月)

●語学サロン

英語サロン初級・中上級、中高生向け英語サロン、中国語サロン初級・中上級、韓国語サロン、スペイン語サロン

●多文化共生推進事業

行政・学校・ボランティア・自治会等の地域との連携を図る事業を実施する他、市及び関係団体主催のイベントに参加し、多文化共生推進にかかる事業の説明や、協会についての PR 活動を行う。

2 外国人市民支援事業

●日本語学習支援

●外国人生活相談 英語、中国語、韓国語、スペイン語、フィリピン語

●外国人法律相談

日常生活に関する一般法律相談
(毎月 ※ 6 月、9 月、12 月、3 月は夜間実施)

●留学生交流員事業 市内留学生への支援と連携

●災害時外国人市民支援事業

防災訓練の参加や、防災ガイドブックを活用した防災教室の実施

3 市民活動支援事業

●ボランティアコーディネート

(活動内容) 日本語学習支援、通訳・翻訳、災害時語学、ホームステイ・ホームビジット、文化紹介、国際交流支援

●ボランティア研修

日本語学習支援ボランティア講座(入門・養成・実践)、「やさしい日本語」ガイダンス：「やさしい日本語」の紹介や有効性の解説

●国際交流・国際協力団体活動助成：市内のボランティア団体への活動助成

●ちば市国際ふれあいフェスティバル支援

●日本語教室ネットワーク：市内の日本語教室との連携

4 情報収集・提供事業

●ホームページ運営

日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語に対応／ブログ・フェイスブックでの情報発信

●協会情報誌発行

「ふれあい」を年 4 回発行 (6・9・12・3 月)

●千葉市生活情報誌発行

市政だよりを翻訳した英語版・中国語版・やさしい日本語版(毎月月上旬)

●設立 20 周年記念誌発行

●情報ラウンジ

国際交流・協力団体活動やイベント情報・無料インターネットコーナー・ふれあいボード(市民間情報交換用掲示板)

受託事業

●千葉市国際交流プラザ運営業務

千葉市からの委託により千葉市国際交流プラザの運営

外国人法律相談

毎月^{まいつき}の開催^{かいさい}。9 月^{がつ}、12 月^{がつ}、3 月^{がつ}は夜^{よる}に実施^{じっし}。外国人^{がいこくじん}市民^{しみん}の皆さん^{みな}が悩^{なや}んで
いる法律^{ほうりつ}一般^{いっぱん}にかかわる問題^{もんだい}について、無料^{むりよう}で弁護士^{べんごし}に相談^{そうだん}できます。

相談 ^{そうだん} 日時 ^{にちじ} (すべて月曜日 ^{げつようび})	
①	2014 年 ^{ねん} 7 月 ^{がつ} 28 日 ^{にち} 13:00~16:00
②	2014 年 ^{ねん} 8 月 ^{がつ} 18 日 ^{にち} 13:00~16:00
③	2014 年 ^{ねん} 9 月 ^{がつ} 22 日 ^{にち} 17:00~20:00
④	2014 年 ^{ねん} 10 月 ^{がつ} 20 日 ^{にち} 13:00~16:00
⑤	2014 年 ^{ねん} 11 月 ^{がつ} 17 日 ^{にち} 13:00~16:00
⑥	2014 年 ^{ねん} 12 月 ^{がつ} 15 日 ^{にち} 17:00~20:00
⑦	2015 年 ^{ねん} 1 月 ^{がつ} 19 日 ^{にち} 13:00~16:00
⑧	2015 年 ^{ねん} 2 月 ^{がつ} 16 日 ^{にち} 13:00~16:00
⑨	2015 年 ^{ねん} 3 月 ^{がつ} 16 日 ^{にち} 17:00~20:00

- 費用^{ひよう} 無料^{むりよう}
- 場所^{ばしょ} 千葉市国際交流プラザ会議室^{ちばしこくさいこうりゅうかいぎしつ}
(協会事務局^{きょうかいじむきょく}となり)
- 定員^{ていゐん} 各回^{かくかい} 4 人^{にん} (要予約^{ようよやく})
- 申込^{もうしこみ} 窓口^{まどぐち}、電話^{でんわ}
- 締切^{しめきり} 原則^{げんそく}、相談実施^{そうだんじっし}の 3 日前^{みっかまえ}

相談^{そうだん}は日本語^{にほんご}でします。

※ 日本語^{にほんご}を話^{はな}せない人は、できるだけ通訳^{つうやく}を連れて来^つてください。通訳^{つうやく}を連れて来^つられない場合は、相談^{そうだん}してください。

講座のご案内

講座名	日時	定員	講師・内容	受講料	応募締切	応募結果通知
高校生限定！ 英語サロン 全3回	7月28日(月) 30日 (水)・8月1日(金) 16:00～17:30	20名 高校生	講師：シーナ・リベラ (フィリピン出身) 内容：シチュエーション英 会話など、簡単なコミュ ニケーションができるレ ベルの英語の勉強をする サロンです。	1,000円	7/10 17時 必着	7/15 以降
	応募資格：高校生（市外在住可） 応募方法：往復はがきかEメールにて、講座名、氏名（ふりがな）、住所、TEL、学校名、学年を明記して申込み。 往復はがきは協会まで郵送（住所は本誌6P）、Eメールは「26ye@ccia-chiba.or.jp」まで。					
日本語 学習支援 ボランティア 養成講座 (全10回)	9月2日～11月11日 (9/23を除く) 毎週火曜日 10:00～13:00 ※11月18日を予備日 とします。	30名 程度	講師：萬浪 絵里ほか 内容：日本語学習者との コミュニケーションの仕 方や、実際の支援活動の 演習など、支援に必要な 基礎を学びます。	無料	8/14 17時 必着	8/21 以降
	応募資格：①当協会賛助会員（随時受付中！） ②平成26年6月30日までに協会ボランティアに登録された方。 ③地域の日本語教室で活動している方。（教室の推薦書が必要です。） 応募方法：（郵送）往復はがきに、必要事項（希望講座名、氏名（ふりがな）、住所、TEL）と返信宛名を明記の上、 協会まで郵送してください。 （窓口）通常ハガキ（返信宛名明記）をお持ちの上、窓口までお越しください。 （Eメール）上記の必要事項を明記の上、「26y@ccia-chiba.or.jp」あてに送信してください。					
日本語 学習支援 ボランティア 入門講座	7月30日 水曜日 17:30～19:30	20名 程度	講師：伊藤 三枝子 内容：日本語学習支援を する際の心得と支援方法 の説明	無料	先着順	申込のみで 手続き完了
	応募資格：①当協会ボランティアに登録している方。 ②日本語の学習支援に関心を持っている方。 応募方法：窓口、FAX、Eメール（送信先「26n@ccia-chiba.or.jp」）にて、希望講座名、氏名（ふりがな）、 住所、TELを記入の上、申し込んでください。					

申込時の注意事項：はがき1枚につき、1講座の応募とし、過去に同じ講座を受講した方は、応募多数の場合は落選になります。
 また、お子様連れの受講はご遠慮ください。

教材：プリント教材を用意します。

その他：★各講座は国際交流プラザ会議室（千葉中央ツインビル2号館8階）で行います。

★上記の日時や内容は、都合により変更になる場合があります。



協会では外国人市民の皆さんからの日常生活に関する相談を、
 日本語の他に下記の言語でも受け付けています。

英 語	月～金	9:30～16:30
	土	10:00～16:30
中 国 語	月・水・木	9:00～19:30
	火 金	9:00～15:30 14:00～19:30
韓 国 語	月・木	10:00～15:30
	土	9:00～15:30
スペイン語	火・金	10:00～15:30
	土	9:30～16:00
フィリピン語	月～金	9:30～16:00

- 費用 無料
- 場所 千葉市国際交流プラザ
- 相談方法 窓口、電話、Eメール、FAX



休憩時間でスタッフがいない場合があります。

編集・発行

公益財団法人 千葉市国際交流協会

〒260-0013 千葉市中央区中央2-5-1 千葉中央ツインビル2号館8階
E-mail ccia@ccia-chiba.or.jp

TEL 043-202-3000 千葉市国際交流プラザ
OPEN 月～金 9:00～20:00
土 9:00～17:00

FAX 043-202-3111 CLOSED 日・祝・年末年始
(12/29～1/3)

在留 (ざいりゅう、Zairyu、Resident) **VISA**
永住 (えいじゅう、Eijyu、Permanent Resident)
帰化 (きか、Kika、Naturalization)
会社設立 (かいしゃせつりつ、Entrepreneur Support)
各種許可 (かくしゅきょにんか、Permission etc.)

TEL 050-3545-8777 メール・FAX相談 (そうだん)
(090-4176-6136) ローマ字 (Ro-maji) OK
URL <http://www7.ocn.ne.jp/~yourside/>
FAX 043-266-0711 Mail yourside-ghj@m1ld.ocn.ne.jp

千葉市中央区浜野町703 ル・ポンバーズ浜野201
Gyousei syoshi Yamaki Akira **ユアサイド行政書士法務事務所**



おかげ様で50周年 信頼と安心の教習でたくさんのドライバーを輩出してきました。

千葉県公安委員会指定
京葉自動車教習所
〒263-0005 千葉市稲毛区長沼町341
<http://kds.ckt-group.co.jp>
☎ **0120-59-6371**
随時入所手続きも行っております。



セブン銀行 海外送金サービス

原則24時間 365日 送金できます!	最短数分で 受け取れます!	世界にある Western Unionで 受け取り 受取できます!
---------------------------	------------------	--

<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/en/> SEVEN BANK

海外送金専門スタッフが毎日サポート!

セブン銀行本店
アリオ蘇我内イトーヨーカドー蘇我店 出張所
営業時間: 午前10時～午後8時
住所: 千葉市中央区川崎町52-7 アリオ蘇我内イトーヨーカドー 蘇我店1F
0120-08-7477

スマート通訳ポン SMART INTERPRETER PON

国内主要空港 RENTAL My Teacher

【カスタマーサービスセンター】 ■受付時間/8:30～20:00 ■営業日/年中無休 (お申込みWEBサイト)

☎ **0120-700-361** FAX.043-243-2241 [スマート通訳ポン](#) 検索

普通のハイソックスに見えて実は... 40代からのムクミ対策くつ下。

血行・リンパの流れ促進
脚の運動量増加でマッサージ
つま先もアップ!

はき口にゴムがない!!
夢のようなふんわり感
たまりません。

無理なしめつけが
なくてラクチン。

あきらめていた
はき心地!

しめつけない
むくみ対策一般医療機器のくつ下。
つま先からふくらはぎへ段々ゆるく(漸減的)フィットします。さらに、つま先の上下運動で、ふくらはぎとすねの筋肉に刺激を与えて血行やリンパの流れを促進。むくみを予防・改善します。

安心の日本製 コットン68%

一般医療機器 むくみ対策くつ下
本品は一般医療機器です。 ※使用感などは個人差があります。
一般医療機器届出番号34B3X1000800001 弾性ストッキング317240001
●サイズ/22～23cm, 23～24cm, 24～25cm, 25～26cm ●カラー/白、黒、ベージュ
●素材/綿、ナイロン、ポリウレタン、アクリル、ゴム

1足**3,780円**税込 **送料無料**

総販売元 株式会社 **リリーネット**
〒739-0026 広島県東広島市三永2丁目5-1 商品のお問合せ・ご注文は **リリーネット** 検索 ☎ **0120-20-3396**

☎お支払い方法/郵便振替、銀行振込、代金引換
☎お届け/ご注文から5日以内